

---

Научная статья  
УДК 81(470.64)  
DOI: 10.31007/2306-5826-2023-2-57-54-66

## АДЫГЭБЗЭМ СИНТАГМАТИКЭ ЗЭХУЩЫТЫКІӘКІЭ ЗЭПХА И ЛЕКСИКЭ-СЕМАНТИКЭ ГУП

*Токмакь Мадина Хьэсэнбий инхъу*

Гуманитар кьэхутэныгьэхэмкІэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шІэныгьэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгьэхэмкІэ и академием и Кьэбэрдей-Балькьэр шІэныгьэ центр» Федеральнэ шІэныгьэ центрэм» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak\_madina\_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© Токмакь М.Хь., 2023

**Аннотаци.** Мы лэжыгьэр зытеухуар адыгэбзэм иджыри и кІэм нэсу кьышамыхутауэ щыт лексикэ синтагматикэраш. Мыбы кьышцодогьэлягьуэ бзэшІэныгьэлІ цІэрыІуэхэм псалъэхэр зэпха зэрыхьум и хабзэхэр джыным мыхьэнэшхуэ зэрыратыр, а лексикэ-семантикэ категорэм и гугьу щашІым деж зы фІэшыгьэцІэ хэхам зэрытемытыр. Кьыхьыдогьэщ лексикэ зэпхыгьэщІыр мыхьэнэбагьэм зэрэпхар, ахэр зэгьусэу джын зэрыхуейр: лексикэ синтагматикэм мыхьэнэбагьэр зэхигьэкІыфынуш икІи кьигьэхьуфынуш, ІукІэзэщхь псалъэхэр зэхэгьэкІынми лексикэ синтагматикэм хэльхьэныгьэшхуэ хуещІ. КьыхьыдогьэщхьэхукІ псалъальэхэм лексикэ-семантикэ лІэужыгьуэ псори кьызэрышчымыгьэлягьуам кьыхэкІкІэ кьэхутакІуэхэм абы гульытэ нэхь лей зэрыратын хуейр. Дытопсэльыхь псалъэ кьэс и зэпхыгьэщІыр езым и мыхьэнэм зэрелытам кьыхэкІкІэ синтаксис, лексикэ зэпхыгьэщІхэр зэрызэхакІыр, адыгэбзэм и синтаксис кьатыр кьазыгьэлягьуэ синтагматикэ зэхушчытыкІэхэм я кьэхутэным ехьулІэныгьэшхуэ зыІэригьэхьам. НаІуэ кьыдошІ псалъэм и лексикэ зэпхыгьэщІхэр абы и семантикэ зэхэлъыкІэм зэрелытар, занэхэм я зэмьшхьыныгьэм зэрэпхар. И гугьу дошІ бзэ кьэс хэт псалъэхэм адреј бзэхэм кьашхьэщыкІ зэпхыгьэщІ зэфІэкІ зэралэр, абы щыхьэт тохьуэ бзитІым кьагьэсэбэп псалъэхэр. Ди кьэхутэныгьэм кьегьэлягьуэ урысыбзэми, нэгьуэщІ индоевропейбзэми хуэмыдэу, адыгэбзэм хэт занэ куэдым шхьэхуэныгьэхэр Іуэхугьуэ пыухькІам зэрэпхар, ахэр адыгэ лъэпкьым и кьышхьэщыкІыныгьуэ зэрышчытыр.

**Зрыгьуэзэн псалъэхэр:** синтагматикэ зэхушчытыкІэ, зэпхыныгьэ, мыхьэнэбагьэ, лексикэ зэпхыгьэщІ, контекст, лексикэ категорэ

**Цитатэ кьызэрыхьэнхьунур:** Токмакь М.Хь. Адыгэбзэм и синтагматикэ зэхушчытыкІэкІэ зэпха лексико-семантикэ гуп // Вестник КБИГИ. 2023. № 2 (57). С. 54–66. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-2-57-54-66

Original article

### LEXICAL SYNTAGMATICS OF THE KABARDINO-CIRCISSIAN LANGUAGE

*Madina H. Tokmakova*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak\_madina\_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Н. Tokmakova, 2023

**Abstract.** The article is devoted to one of the twelve categories of the lexico-semantic system distinguished in the Kabardino-Circassian language – lexical syntagmatics. The main achievements in its study, the importance of analyzing the laws of word combinations and problems requiring special research are reflected. There is a close connection with polysemy: each polysemantic word, depending on the force of attraction, semantic potential, valence, creates its own circle of phrases – free and phraseological. It is indicated that significant results have been achieved in the field of studying the syntactic syntagmatics of the Kabardino-Circassian language. It is emphasized that for each language there are specific associative potencies of parts of speech. It is shown how the originality of the lexical compatibility of words can be found more fully and deeply in contrastive-typological research: what is quite natural, traditional in one language is often unacceptable, and sometimes unthinkable in another. It is found that the originality of the Kabardino-Circassian language in the field of lexical compatibility of words explains to a certain extent the fact that one of the difficult areas in this language, in particular for those who study it as a non-native language, is not only grammatical categories in themselves, but their interweaving with special patterns of lexical compatibility, in which numerous units are even more individualized than, for example, in Russian, and have a high degree of specificity of actions. It is noted that this feature plays an important role in the formation of the national identity of the Kabardino-Circassian language.

**Keywords:** syntagmatic relations, polysemanticity, lexical compatibility, context, lexical category

**For citation:** Tokmakova M.H. Lexical syntagmatics of the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KBiHR Bulletin. 2023; 2 (57): 54–66. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2023-2-57-54-66

Научная статья

## ЛЕКСИЧЕСКАЯ СИНТАГМАТИКА КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

*Мадина Хасанбиевна Токмакова*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak\_madina\_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2023

**Аннотация.** Статья посвящена одной из двенадцати категорий лексико-семантической системы, выделяемой в кабардино-черкесском языке, – лексической синтагматике. Отражены основные достижения в ее изучении, важность анализа законов сочетания слов и проблемы, требующие специальных исследований. Наблюдается тесная связь с полисемией: каждое многозначное слово в зависимости от силы притяжения, семантического потенциала, валентности создает свой круг словосочетаний – свободных и фразеологических. Указывается, что в области изучения синтаксической синтагматики кабардино-черкесского языка достигнуты значительные результаты. Подчеркивается, что для каждого языка существуют специфические сочетательные потенции частей речи. Показано как своеобразии лексической сочетаемости слов удается обнаружить полнее и глубже при контрастивно-типологическом исследовании: то, что вполне естественно, традиционно в одном языке, часто недопустимо, а иногда и немислимо в другом. Обнаруживается, что своеобразии кабардино-черкесского языка в области лексической сочетаемости слов объясняет в определенной мере тот факт, что одной из сложных сфер в этом языке, в частности для тех, кто изучает его как неродной, оказываются не только грамматические категории сами по себе, а их переплетение с особыми закономерностями лексической сочетаемости, при котором многочисленные единицы еще более индивидуализированы, чем, например, в русском, и обладают высокой степенью конкретности действий. Отмечается, что это особенность играет важную роль в формировании национальной самобытности кабардино-черкесского языка.

**Ключевые слова:** синтагматические отношения, полисемантность, лексическая сочетаемость, контекст, лексическая категория

**Для цитирования:** Токмакова М.Х. Лексическая синтагматика кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2023. № 2 (57). С. 54–66. DOI: 10.31007/2306-5826-2023-2-57-54-66

Мы лексикэ-семантикэ категорэр адыгэбзэм иджыри и кIэм нэсу джа щымышуауэ жьпIэ хьунуш. БзэщIэныггэлIхэм лексикэ синтагматикэм и гугуу щаштым деж фIэщыггэцIэ зэмылIэужьыггэуэхэр кьаггэсэбэп, ауэ Виноград Т. зэрыжиIэмкIэ, «абыхэм мыхьэнэ зэмышхьхэр яIэщ, инэхьыбэм зэхэмызаггэуэ, икIи мыгурылуэггэуэ» [Виноград 1983: 124]. Псалъэм папщIэ: псалъэм и синтагматикэр, псалъэм и синтагматикэ зэпхыныггэхэр, псалъэм и лексикэ зэпхыггэщIыр, псалъэм и грамматикэ зэпхыггэщIыр, псалъэм и синтаксис зэпхыггэщIыр, псалъэм и зэпхыггэщIыр, лексемэм и кьэзыухьуреихьыр, псалъэм и кьэзыухьуреихьыр, лексемэм и кьэзыухьуреихьым и зэхэлъыкIэр, синтаксис зэпхыггэщIыр, семантикэ зэпхыггэщIыр...

Семантикэр кьэхутэнымкIэ щыIэ ехьулIэныггэхэм емылгытауэ, иджыри кьыздэсым бзэщIэныггэм ищхьэкIэ кьэдггэлъэггэуэ фIэщыггэцIэхэр наIуэу зэхиггэкIакьым. А фIэщыггэцIэхэр зэггэпщэныр щхьэхуэу джын хуей Iуэхуш. Иджырей семантикэ терминологийер адрей бзэ кьатхэм елгытауэ нэхь гугууу щытщ, иджыри зэIубз мыхьуауэ. Кьыхэдггэщынщи, кьэдггэлъэггэуэ фIэщыггэцIэхэм яз ди хэкуми, нэггэуэщI кьэралхэми кьыщыдэкIа бзэщIэныггэ фIэщыггэхэм я псалъалъэхэм хаггэхьакьым [Марузо 1960; Вахек 1964; Хэмп 1964; Нечаев 1976; Розенталь, Теленкова 1972; 1976; 1985; РЯЭ 1979], ЛЭС-м [1990: 79], РЯЭ-м [1997: 654] нэмышI. Апхуэдабзэу зэреджэ тхыльхэми а фIэщыггэцIэхэм уащхуэзэнукуым.

Псалъэхэр зэпха зэрыхьум и хабзэхэр джыным мыхьэнэшхуэ зэриIэр Щербэ Л.В. кьыхиггэщауэ щытащ: «ДауикI, дыщыпсалъэкIэ псалъэхэм зей зыхэдмыха я ггэпсыкIэхэр кьыдоггэсэбэп, псалъалъэхэм имыт псалъэхэр кьыдоггэхьу, икIи, нэхьыщхьэращи, зыкIи шэч кьытедмыхьэу, псалъэхэр зэдопх... хабзэ гуэрым тету... Синтаксисым и хабзэхэракьым зи гугуу сщIыр, атIэ, абы нэхьрэ мыхьэнэшхуэ нэхь зиIэ мыхьэнэхэр зэхэлъхьэным и хабзэхэраш – абыхэмкIэ мыхьэнэхэр зэхэлъхьэ мыхьуу мыхьэнэшIэ кьыдат» [Щерба 1974: 24].

Щербэ Л.В. и гупсысэхэм зриггэужьу, псом хуэмыдэу псалъэхэр, мыхьэнэхэр зэпха зэрыхьум и хабзэхэр мыщIэным узыхуэмей щыуаггэ кьызэришэр, кьыхиггэщу, Виноградов В.В. иужь дыдэу итха и лэжыггэхэм ящыщ гуэрым щыжеIэ: «УхуэжIэкIэ зэмышхьэ зэхушчытыкIэхэр е бзэм и кьатхэр зэхэмыггэкIыным е зэхэггэзэрыхьыным, абы нэмышI абыхэм я зэхушчытыкIэхэр куууэ зэпкьрыха зэрыхьыуам бзэм и занэ зэхэлъыкIэкIи мыхьэнэкIи зэмышхьхэр зэхэзэрыхьыным хуэшэ. Псом хуэмыдэу мыхьэнэшхуэ иIэщ лексикэ-семантикэ кьатымрэ грамматикэ кьатымрэ я зэпыщIэныггэхэр джыным» [Виноградов 1969: 5]. БзэщIэныггэлIым кьыхеггэщ, мыхьэнэ зэхэлъхьэным и хабзэхэм щыггэуэзэныр – псалъэм и грамматикэ, семантикэ кьатхэм я зэпыщIэныггэмрэ псалъэхэм, псалъэ зэпхахэм, псалъэхуэхэм я зэкIуныггэ хабзэхэмрэ тещIыхар – сэбэп хуэжунут занэхэр бзэм, жьабзэм зэрызэдыхэтэр нэхь IупщIу кьэггэлъэггэуэнымкIэ. Абыхэм псоми, Виноградов В.В. зэритхымкIэ, псалъалъэ зэхэлъхьэным кьалэнышхуэ шаггэзащIэ. ЖиIам и щыхьэту кьехь псалъэхэм, псалъэ зэпхахэм я мыхьэнэ зэхэмыггэкIыным, абыхэм я квалификацэмрэ грамматикэ гурыггэлуэныггэ зэрамыIэмрэ е нэггэсауэ кьэмышхутауэ зэрышчытымрэ я шапхьэхэр [Виноградов 1969: 6–7].

Зи гугуу тщIы щыщIаггэхэм псалъалъэ зэхэлъхьэным елэжьхэр фIуэу щыггэуазэщ, псом хуэмыдэу лэпкьым и мыхьэнэггэнахуэ псалъалъэ зыщIхэр: япэрауэ, ар семасиологийер, семантикэр нэггэсауэ кьэхутауэ зэрышчымытыраш, етIуанэрауэ, езы лексикэ-семантикэ системэр гугууу зэрышчытырщ, грамматикэ

системэм зэрыпщIарщ. Апхуэдэ щыщIагъэхэмрэ ахэр къэзышэ щхъэусыгъуэхэмрэ куэдэ тхыгъэщIэбзэхэм я псалъалъэхэм зэрыхэтыр гурылуэгъуэщ.

Мыхъэнэбэ псалъэхэр къэхутэным и гугъуагъым Медниковэ Э.М. мыпхуэдэу топсэлъыхъ: «Куэдрэ мыпхуэдэ упщIэ ягъэу – семантикэ къэхутэным сыт япэ игъэщын хуейр – псалъэм и мыхъэнэбагъыра (лексикэ-псалъафэ лIэужыгъуэхэр къэзыгъэхъу псалъэм и зэфIэкIхэр), хъэмэрэ абы и зэпхыгъэщIыра (псалъэм и «пхыдза» щытыкIэхэр, лексикэ-псалъафэ зэпыщIэныгъэхэр зэхигъэкIыфу) [Медникова 1974: 44]? Псалъэм папщIэ, *цхъэ* псалъэм мыпхуэдэ мыхъэнэхэр зэриIэм: 1) «цIыхум, псэушхъэм я пкъым щыщу нэ, пэ, жъэ, тхъэкIумэ с.ху. хыхъэу пщэм фIэтыр»; 2) «Iэщым ехъэлIауэ къышагъэсэбэным деж бжыгъэцIэхэм ядэщIыгъуу къапсэль хабзэ псалъэ»; 3) «акъыл»; 4) «цIыхум и дунейеплъыкIэм, зэфIэкIым хужаIэ»; 5) «уэшх, уэс с.ху. щихъумэу псэуалъэм тращIыхьыр»; 6) «зыгуэрэм и щIылу лъэныкъуэ»; 7) «зыгуэрэм и щхъэкIэ, щхъэщыгу»; 8) «псы къыщIэдзапIэ»; 9) «зыгуэрэм и кIапэ, и кIэух гъум»; 10) «пкъы кIыхъ гуэрэм ищхъэкIэ щыIэ щхъэфэ, щIылу бгъуэ»; 11) «зыгуэрэм, къэкIыгъэм п.п. ищхъэкIэ щыIэ Iыхъэ»; 12) «шашхъэ, шатэпс»; 13) «шатэпхъафэ»; 14) «грамматикэ фIэщыгъэцIэр»; 15) «щIэ» [Апажев 1992: 246–247]; н.къ. къыхэкIрэ мыпхуэдэ контекстхэм хэтыныр: 1) *цхъэ щIэща, цхъэ упса, цхъэбалыджэ, цхъэкъэб*; 2) *цхъэ бжыгъэ, Iэщышхуэу цхъэ бжыгъэ мин*; 3) *цхъэ зыфIэт гуэр, цхъэфI зыфIэт*; 4) *цхъэм имытмэ, лъакъуэм имыгъуагъэщ, цхъэр псэумэ, ныIэ щыщIэркъым*; 5) *цхъэ тельхъэн, унэшхуэм и цхъэр зэхуэкIын, хэтхэ я унащхъэ къанжэ тес?* 6) *кIадащхъэ, кIэструлыщхъэ*; 7) *жыгыщхъэм тесын, мэкъу Iэтэм и цхъэр теудын*; 8) *псыщхъэм нэс кIуэн, псынащхъэм деж псыр нэхъ щыщIыIэщ*; 9) *бжыныхушхъэ*; 10) *винтыщхъэр фIэчащ, гъуцI Iунащхъэр къытэльэтащ*; 11) *ицхъэр сысейщ, илъабжъэр ууейщ*; 12) *шатэпсым и цхъэр къыщхъэщыгъэжын*; 13) *шэ гъэщитам и цхъэр гъэдиин*; 14) *глаголым цхъэкIэ зэхуэж*; 15) *ицхъэхэм я зэлуцIэ* н.къ.? Хъэмэрэ а мыхъэнэхэр *цхъэм* щIиIэр и лексикэ-псалъафэ илъэныкъуэкIэ ищхъэмкIэ къыщыхъа псалъэхэм епха зэрыхъур ара? НэгъуэщIу жыпIэмэ, дэтхэнэ щIэдзапIэр а тIум ящыщу япэ къежъа? Медниковэ Э.М. зэритхымкIэ, апхуэдэ абстракт-философие бгъэдыхъэкIэм уигу къегъэкIыж: «сыт япэ щыIар – джэдыра, хъэмэрэ джыдыкIэра» – жыхуиIэ зэныкъуэкъур. Апхуэдабзэу, хэкIыпэншэщ «мыхъэнэбагъэ → зэпхыгъэщI» е «зэпхыгъэщI → мыхъэнэбагъэ» зэдауэри. Мыбы и хэкIыпэу Медниковэ Э.М. илъагъур зи гугъу тщIы фIэщыгъэцIэхэр зэхэгъэкIыныр, ахэр гъэбелджылыныр, абыхэмрэ синтагматикэмрэ парадигматикэмрэ я гурылуэгъуэхэмрэ зепэлытыныр, псалъэм и мыхъэнэрэ ар здыхэт псалъэ зэпхамрэ (контекстымрэ) я зэхуаку дэль зэпыщIэныгъэр зыхуэдэр убзыхуныр аращ [Медникова 1974: 44, 45].

Бзэм къалэнышхуэ щызыгъэзащIэ мыхъэнэбагъэм псалъэм мыхъэниIэ е нэхъыбэ ирит къудейкъым, Ахмановэ О.С. зэритхымкIэ, а мыхъэнэхэр Iэмал имыIэу зэпхауэ щытын хуейщ [Ахманова 1966: 335]. НэгъуэщIу жыпIэмэ, а зы макъ комплексым предмет, къэхъугъэ зэмышхъхэр къегъэлыгъуэ, мыхъэнэкIэ зэтемыхуэ псалъэ зэпхахэм хэту. «Мыхъэнэбагъэм хуэдэу лексикэ зэпхыгъэщIри бзэм и фактщ, псалъэм и зы щытыкIэщ – жъабзэм псалъэ зэпхакIэ синтагматикэ зэпыщIэныгъэхэр къыщигъэлыгъуэу» [Медникова 1974: 46]. Апхуэдэу щыщыткIэ, мыхъэнэбэ псалъэхэм, я семантикэ зэфIэкIым, зэпхыгъэщIым елытауэ, езыхэм я псалъэ зэпхахэр (хуитхэмрэ псалъафэхэмрэ) къагъэщI. Абы кыкIыращи, псалъэм и мыхъэнэр нэхъ щызу къызэлуха шохъу бзэм хэт парадигматикэ зэпыщIэныгъэхэмрэ жъабзэм гъэзэщIа щыхъу синтагматикэ зэпыщIэныгъэхэмрэ. Абы щыхъэт тохъуэ Апажэ М.Л. [1992] иригъэкIуэкIа лексикографие лэжыгъэр – иджырей адыгэбзэ мыхъэнэбэ псалъэхэу шэ бжыгъэ зыбжанэм я парадигматикэ, синтагматикэ зэпыщIэныгъэхэр зэрызэпкърихар. Абы къыхегъэщ лексикэ-семантикэ лIэужыгъуэ псори псалъалъэхэм къызэрыщымыгъэлъэгъуар. Апхуэдэу щытми, 1957 гъэм къыдэкIа «Къэбэрдей-урыс псалъалъэм» [КРС]

мыхьэнэ куэд (инэхьыбэм 4–5, уеблэмэ 8–9-м нэсу) зиІэ псалъэхэр итщ: *еуэн* – 10, *кьабзэ* – 11, *гьэувын* – 5, *кьешэкІын* – 5, *кьыкІын* – 6, *нэж* – 5, *псалъэ* – 6, *псы* – 6, *пхьэ* – 5, *телъхьэн* – 6, *фэ* – 6, *хэлын* – 6, *хуабжьу* – 5, н. Абы иужькІэ 1999 гъэм кьыдэкІа «Адыгэбзэ псалъальэм» [СКЧЯ] мыхьэнэбэ псалъэ куэд хэтщ – мыхьэнитху, мыхьэних, абы нэхьрэ нэхьыбэ яІэху: *гуацІэ* – 5, *захуэ* – 5, *зэгъэпэщын* – 6, *зэтекъутэн* – 6, *кьэгъэнэн* – 10, *кьэубыдын* – 8, *кьэутІыпщын* – 6, *кьыхын* – 6, *кьызыцІэнэн* – 5, *лѳабжьэ* – 7, *лѳанэ* – 5, *теубыдэн* – 6, *хуэзэн* – 6, *щабэ* – 7, *Іув* – 5, н. «Щапхьэу кьэхьа псалъэхэр псори и кІэм нэсу зэпкьрыха хьуауэ щыткьым. Нэхь куууэ уелэжьмэ, псалъэхэм ящыщ куэдым нэгъуэщІ семантикэ зэхэлъыкІэхэри яІэу кьыщІокІ. Гурыуэгъуэщ ар дапщэщи псалъэхэм я мыхьэнэкІэ нэхь иужькІэ зауужьыным зэремыпхар, ауэ, дауикІ, мы псалъальэхэр кьыщыдэкІа лѳандэрэ адыгэбзэ семантикэ системэм зэхьуэкІыныгъэ гуэрхэри игъуэтащ» [Апажев 1992: 249].

Аращи, системэ зэпыщІэныгъэхэр кьэзыгъэлыгагъухэм ящыщ зыщ псалъэхэм я зэгъэкІуныгъэ хабзэхэри, нэгъуэщІу жыпІэмэ синтагматикэ зэхушытыкІэхэр. Андрей кьэхьукъащІэхэм ещхьу, лексикэ синтагматикэри бзэм и системэм хохьэ, ауэ ассоциатив е парадигматикэ зэпыщІэныгъэхэм елытауэ ар контекстым нэхь епхаш. Псалъэхэм я зэпхыгъэщІ эфІэкІэху синтагматикэ зэпыщІэныгъэхэр псалъэхэм я мыхьэнэхэм, лексикэ зэгъэкІуныгъэ хэхам кьызэкъуах. Лексикэ зэгъэкІуныгъэр – предмет-логикэ мыхьэнэм тешІыхьа мыхьэнэхэм я зэпыщІэныгъэщ, синтаксис зэгъэкІуныгъэр – жьабзэм псалъэхэр зэрыщызэпхам и хабзэщ.

Адыгэ бзэщІэныгъэм и синтаксис кьатыр кьэзыгъэлыгагъуэ синтагматикэ зэхушытыкІэхэр кьэхутэнымкІэ ехьулІэныгъэшхуэ зыІэригъэхьащ [Яковлев, Ашхамаф 1941; Яковлев 1948; Кумахов 1989]. Псалъэм папщІэ, адыгэбзэм и синтаксис зэгъэкІуныгъэхэм япэу тетхыхар Къумахуэ Мухьэдинщ [Кумахов 1989: 299–331]. Абы кьыхыгъэщаш псалъэ зэпхам и лѳэужьыгъуэу 9: 1) щыІэцІэ + плъыфэцІэ (*шыбжый плъыжь, гьуэжьуэ, пасэрей хабзэ, хьарбыз ІэфІ, нобэрей газет*); 2) щыІэцІэ + бжыгъэцІэ (*мазибгъу, зы унэ, цІыху тІоцІрэ цІыхуитхурэ, езанэ класс, и Іыхьэ пцІанэ*); 3) щыІэцІэ + щыІэцІэ (*мывэ фІамыщІ, гьуцІ гьуэлыпІэ, дыщэ цІыІу, пхьэ гуахьуэ*); 4) лэжыгъэцІэ + еигъэ лѳабжьэгъусэ (*цІалэм и цей, хьыджэбзым и бостей, лъыжьым и пыІэ*); 5) щыІэцІэ + цІэпапщІэ (*си унэ, мы Іуэхур, цІыху гуэр, дуней псор, езы цІалэр*); 6) щыІэцІэ + ІуэхуцІэ (*пэшым цІэсыр, тхыль еджэ цІалэр, кьэкІуа пцІацэр, цІыхуу кьызэжьэр, унэ зыцІа цІалэр*); 7) лэжыгъэцІэ + щыІэцІэ (*уод бостей, совэ цІыр, Іэклэ ецІ, Іэгум ирелъхьэ, солъагъу уафэр*); 8) лэжыгъэцІэ + кьэхьукІэцІэ (*дэнэ укІуэрэ – уздэкІуэр дэнэ?, нобэ кьокІуэ – кьокІуэ нобэ, дыгъуасэ слъэгъуащ, ныжэбэ кьокІуэ*); 9) псалъэ зэпха + псалъэужь (*нобэ лѳандэрэ цысыщ, шэджагъуэ нэужьым кьокІуэ, унэм деж цысыщ, пцІацэм цхьэкІэ ецІ, лъыжьым и пацхьэм итц*).

Адыгэбзэм и лексикэ, семантикэ кьатхэм синтагматикэ зэхушытыкІэхэр иджыри кьыщашхуагъым. Апажэ М.Л. зэритхымкІэ, ар джыным бзэм мыхьэнэшхуэ щыІэщ, псом хуэмыдэу лексикологиемрэ лексикографиемрэ зригъэужьыным папщІэ [Апажев 1994: 4–8]. ЖыІэгъуэхэм, тхыгъэхэм псалъэхэр синтаксис хабзэ гуэрхэм тету зэрыщызэгухьэм, псалъэ кьэс и зэгъэкІуныгъэр езым и мыхьэнэм зэрилъытам кьыхэкІкІэ, синтаксис, лексикэ зэгъэкІуныгъэхэр зэхагъэкІ – «синтаксис зэгъэкІуныгъэр псалъэм и лексико-грамматикэ шытыкІэм тешІыхьауэ, лексикэ зэгъэкІуныгъэр псалъэм и мыхьэнэм тешІыхьауэ» [Шмелев 1973: 160].

Синтаксис кьатым емыщхьу, лексикэм деж зэпхыгъэщІым хэдэныгъэ щыІэщ. Псалъэм папщІэ, *гулътэ* псалъэрхуэцІын-ым гъусэ хуэхьу, ауэ *гулътэ гьэзэцІэн* жыпІэ хьунукьым – *гьэзэцІэн* лэжыгъэцІэр *кьалэн, лэжыгъэ* псалъэхэм я гъусэущ кьызэрасэбэп хабзэр. Псалъэ *тхьэцІын*-ыр *хьэкъуыцкьу, нанэ, Іэ, вакъэ, машинэ* с.ху. щыІэцІэхэм йокІу. ЩІэуэ кьежьауэ: *пыІэцІэр тхьэцІын, саугъэтыр тхьэцІын* – зэхьэкІа мыхьэнэ иІэу. ЛэжыгъэцІэ лъэлэххуэ *гьэпскІын, жьыцІын* с.ху., лэжыгъэцІэ лъэмыІэс *жьыцІэн*-ыр хуиту псалъэ лъэпкьыгъуэ

зэмылIэужыгыгуэхэм гуэгъу яхуохъу: *сабийр гъэпскIын, шыр гъэпскIын, джанэр жыщIын*, н. Апхуэдэу щыткъым а семантикэ гупым хэт лъэсын, *хуцIын* псалъэхэр: *лъэсын-ыр хугу, прунж унэлъэгу, вакъэ, бжэщхьэлэу* с.ху. псалъэхэм я гъусэу къагъэсэбэп, ауэ *хуцIын-ыр щхьэ* щыIэцIэ закъуэрщ зыпыуэр.

Къыхэгъэщыпхьэщ лексикэ зэпхыгъэщIыр мыпхуэдэ парадигматикэ упщIэхэм зэрэпхар: Дапхуэдэу зэрыжыпIыну? Апхуэдэу жыпIэ хъуну? Дапхуэдэу жыпIэмэ нэхьыфI? ЩыIэцIэ гуэр мыпхуэдэ щыIэцIэм, плыфэцIэм, къэхьукIэцIэм я гъусэу къэбгъэсэбэп хъуну? Ди жагъуэ зэрыхъунщи, ди мыхьэнэгъэнахуэ псалъалъэхэм абыхэм я жэуап щыбгъуэтынукъым. Псалъэхэм я зэпхыгъэщI зэфIэкIхэр къэзыгъэлыагъуэ псалъалъэхэр ди бзэм иджыри хузэхалъхьакъым.

Псалъэм и лексикэ зэпхыгъэщIыр абы и семантикэ зэхалъыкIэм елытащ. Псалъэм папщIэ, «Къэбэрдей-урыс псалъалъэм» [КРС] *зехьэн* лэжыгыгъэцIэм мыхьэнищ иIэу къэгъэлыагъуэ, «Адыгэбзэ псалъалъэм» [СКЧЯ] – мыхьэнибл иIэу. Апажэ М.Л. [КЧЯ Т. II: 69] а псалъэм и зэпхыгъэщI зэфIэкIхэр къыхута нэужькIэ къыщIигъэщаш *зехьэн-ым* мыхьэнэ нэхьыбэ зэриIэр: **Зехьэн** – 1. *жыым пцIащэ гъуар зэрехьэ*; 2. *ныбэкIэ зехьэн* (сабийм щхьэкIэ); 3. *пацIэ, жыакIэ зехьэн*; 4. *Iэщэ, Iэлъын, нэгъуджэ, вакъэ зехьэн*; 5. *унэцIэ, цIэ лъапIэ зехьэн*; 6. *ятIэ зехьэн*; 7. *фадэм зэрехьэ*; 8. *хабзэ зехьэн, адыгагъэ зехьэн*; 9. *къулыкъу зехьэн, къэрал зехьэн*; 10. *сымаджэ зехьэн, сабий (лIыжъ-фызыжъ) зехьэн*; 11. *Iэнэ зехьэн*; 12. *бзаджэнаджагъэ, мыхъумыщIагъэ зехьэн, залымыгъэ зехьэн*; 13. *бзэгу зехьэн, псалъэ зехьэн*; 14. *кIэкIэ зехьэн* (зэрызэпсалъэ жьабзэм); 15. *унагъуэ зехьэн, Iуэху зехьэн*; 16. *Iуэхур зехьэн* (юрид.), н.

Апхуэдабзэу, Апажэ М.Л. [КЧЯ Т. II: 69] *еуэн* псалъэм мыпхуэдэ зэпхыгъэщI зэфIэкIхэр иIэу къэгъэлыагъуэ: 1. *напэм еуэн; бгым джэдыкIэкIэ йоуэ* (псалъэжъ); 2) *тхьэгъуш еуэн*; 3) *Iэгу еуэн; Iэгу йоуэ*; 4) *нэщанэ еуэн, мэзджэд лъэтам еуэн*; 5) *блэ ззуар аркъэным щоцтэ* (псалъэжъ); 6) *мыIэрысэм (кIэртIофым) щIыIэ еуащ*; 7) *хъун еуэн*; 8) *Iэпэшыны, пианинэ, гитарэ еуэн; вальс еуэн*; 9) *мэкъу, мэш еуэн*; 10) *мэз, чы еуэн*; 11) *зэхьэкIа мыхьэнэ – ар начальникым еуащ (шубащ, хуэпсэлыащ)*. Абы нэмыщI, псалъафэхэр, абыхэм хуэкIуэ псалъэ зэрылыгъхэр къыхэбгъэщ хъунуш. Абыхэм ищхьэкIэ къедбжэкIа мыхьэнэхэм хэмыхьа лексико-семантикэ лIэужыгыгуэхэр къагъэнаIуэ: *хуабэ еуэн – хуабэ къеуащ сабийм; дыгъэ еуэн* 1) «куэдрэ дыгъэм зэрыхэтам къыхэкIкIэ сымаджэ хъун»; 2) «дыгъэкIэ пхьэщхьэмыщхьэхэр, хадэхэкIхэр гъэгъушын»; *гум еуэн; тхъу еуэн; псыдыуэ еуэн; бадзэ еуэн* 1) «бадзэхэр Iухун»; 2) «Iуэхуншэу щысын, щытын»; *пхьэпс еуэн; лъы еуэн; шоткIэ еуэн; сабэ еуэн* 1) «уеуэрэ зыгуэрим (алэрыбгъум, щыгыным с.ху.) сабэр къыхегъэхун»; 2) «зыгуэрим и щыIум сабэр тельэщIыкIын»; *щыблэ еуэн – щыблэр жыгым еуащ; ерэч еуэн; Iэмал еуэн; сэхусэплэ еуэн*.

Бзэ къэс хэт псалъэхэм адреи бзэхэм я апхуэдэ псалъэхэм къащхьэщыкI зэпхыгъэщI зэфIэкI яIэщ, ар наIуэ мэхъу бзитI щызэбгъапщэкIэ. Къапщтэмэ, адыгэбзэ лэжыгыгъэцIэ *этын-ыр* щыIэцIэ зыбжанэм я гъусэу къагъэсэбэп, урысыбзэм а щыIэцIэ дыдэхэм щхьэж езым и лэжыгыгъэцIэ хэха щыIэжщ:

<i>ЕТЫН объявленэ</i>	–	<i>ДАТЬ объявление</i>
<i>ЕТЫН судым</i>	–	<i>ПРЕДАТЬ суду</i>
<i>ЕТЫН выговор</i>	–	<i>ОБЪЯВИТЬ выговор</i>
<i>ЕТЫН орден</i>	–	<i>НАГРАДИТЬ орденом</i>
<i>ЕТЫН званэ</i>	–	<i>ПРИСВОИТЬ звание</i>
<i>ЕТЫН премэ</i>	–	<i>ПРИСУДИТЬ премию</i>
<i>ЕТЫН повесткэ</i>	–	<i>ВРУЧИТЬ повестку</i>
<i>ЕТЫН сыхьэт</i>	–	<i>ДАВАТЬ часы (уроки)</i> .

Ауэ, абы кыкIыркъым урысыбзэм и псалъэ куэдым япIэкIэ адыгэбзэм зы мыхьэнэбэ псалъэ фIэкIа дапщэци кымыгъэсэбэпу. Къэдгъэлыагъуа шапхьэм хуэмыдэу, куэдрэ ухуозэ урысыбзэм и зы лэжыгыгъэцIэм ипIэкIэ адыгэбзэм псалъэ зыбжанэ къыгъэсэбэпу. Псалъэм папщIэ:

НАДЕТЬ шапку – *пылэр ЦХЬЭРЫТИЭГЪЭН*  
 НАДЕТЬ пальто – *бэльтор ШЫТИЭГЪЭН*  
 НАДЕТЬ обувь – *вакээр ЛЬЫТИЭГЪЭН*  
 НАДЕТЬ фартук – *кIэпхыныр IУПХЪУЭН*  
 НАДЕТЬ бусы – *цыгээр ПЦИЭХЭЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ кинжал – *къамэр КIЭРЫЩИЭН*  
 НАДЕТЬ перчатки – *Iэлээр IЭРЫТИЭГЪЭН*  
 НАДЕТЬ погоны – *дамэтелъхэр ТЕЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ орден – *орденыр ХЭЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ очки – *нэгъуджэр IУЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ серьги – *тхьэкIумэ тхьэгъухэр ИЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ галстук – *пцэдэлъыр ДЭЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ брошь – *бгъэхэлур ХЭIУН*  
 НАДЕТЬ шлею – *шытенхуэр ТЕПХЪУЭН*  
 НАДЕТЬ попону – *шытенхуэр ТЕПИЭН*  
 НАДЕТЬ ярмо – *бжъыр ТЕКЪУЭН*  
 НАДЕТЬ на палец – *Iэпхуамбэм ФIЭIУН, ФIЭЛЪХЪЭН*  
 НАДЕТЬ коньки – *лъэрыжэхэр ШIЭПХЭН, н.*

Къыхэгъэщыпхъэщ, адыгэбзэм щыгъын, вакъэ, щхъэм щхъэратIагъэ, зыгъэщIэращIэ гуэр къэзыгъэлъагъуэ псалъэ къэс лэжыгъэщIэ щхъэхуэхэр къазэрыпыувэр. Апхуэдэ псалъэ зэпхэхэм я щыIэцIэхэр лэжыгъэщIэхэм я зы Iыхъэу хохъэ, псалъэм папщIэ: *лъытIэгъэн, цхъэрытIэгъэн, IэрытIэгъэн, пцIэхэлъхъэн, н.* Щапхъэ къэтхъэхэр нейтрал лексикэм щыщщ, къызэрыгуэкI псалъэхэр – *орденыр кIэрылун, пылэр цхъэрылун* хуэдэхэр – абы хэдгъэхъакъым.

Урысыбзэ *идти* псалъэм хуэкIуэу адыгэбзэм, щыIэцIэ зэпхам елытауэ, лэжыгъэщIэ зэмылIэужыгъуэр къыщагъэсэбэп:

- 1) *щIалэр макIуэ – юноша идет*
- 2) *хъыбар къокIуэкI – молва идет*
- 3) *зэлущIэр йокIуэкI – встреча идет*
- 4) *пащIэр йокIу – усы идут*
- 5) *уэих къоих – дождь идет*
- 6) *уэс къос – снег идет*
- 7) *уэ къох – град идет*
- 8) *лъы къокI – кровь идет*
- 9) *щIотIысыкI, щIелъафэ – идет ко дну*
- 10) *шхыным ехъ – на еду идет*
- 11) *щхъэм икIыркъым – из головы не идет*
- 12) *щхъэм къыхъэркъым – в голову не идет*
- 13) *бжыгъэм хыхъэркъым – в счет не идет*
- 14) *псыр къокIуэ – вода идет*
- 15) *Iугъуэр йокI – дым идет*
- 16) *хъуниц, сыарэзыщ – идет*
- 17) *мэ дахэ къыкIэрех – от него идет аромат*
- 18) *мэ къыжъэдех – запах идет изо рта*
- 19) *мэ къыкIуэцIех – запах идет изнутри*
- 20) *мащэм бамэ кърех – вонь идет из ямы*
- 21) *гъуцI Iунэр блыным хохъэ – гвоздь идет в стену*
- 22) *шырыкъур лыхъэркъым – сапог не идет на ногу*
- 23) *Iуданэр фIэхъэркъым – нитка не идет в иголку*
- 24) *и жеин къакIуэркъым – сон не идет*
- 25) *зэманым докIу – идет с веком наравне*
- 26) *Iуэхур зауэм хуокIуэ – дело идет к войне, н.*

Урысыбзэ *снять* псалъэм хуэкIуэу адыгэбзэм лэжыгыгъэцIэ нэхьыбэж кыщыцагъэсэбэп:

- 1) *тхылгыр дапхъэм къехъэхын – снять книгу с полки*
- 2) *пыIэр щхъэрыхын – снять шапку*
- 3) *щыгъыныр щыхын – снять одежду*
- 4) *вакъэр лыхын – снять обувь*
- 5) *бэлътор фIэдзапIэм кыфIэхын – снять пальто с вешалки*
- 6) *кIэлхыныр, нэгъуджэр Iухын – снять фартук, очки*
- 7) *телефон трубкэр кыитехын – снять телефонную трубку*
- 8) *зэрадыжа Iуданэхэр кыыхэхыжын – снять швы*
- 9) *къамэр кIэрытIэтыкIын – снять кинжал*
- 10) *Iэлъэр, Iэлъыныр Iэрыхын – снять перчатки, кольцо*
- 11) *орденыр, медалыр кIэрыхын – снять орден, медаль*
- 12) *сурэт, фильм, копие техын – снять фото, фильм, копию*
- 13) *бгъэхэIур, мастэкъуанишэр хэхын – снять брошь, булавку*
- 14) *тхэкIумэ тхэгъухэр ихын – снять серьги*
- 15) *пцэдэлъыр дэхын – снять галстук*
- 16) *хъэмут пцIэхэхын – снять хомут*
- 17) *лэрыжэхэр щIэтIэтыкIын – снять коньки*
- 18) *теуванIэхэр Iухыжын – снять строительные леса*
- 19) *дзэхэр кыIушыжын, къеджэжын – снять войска*
- 20) *шым налыр щIэхын – снять подкову с коня*
- 21) *шым шхуэIур жэздэхын – снять удила с коня*
- 22) *фэтэр къэщтэн – снять комнату*
- 23) *гъавэр къехъэлIэжын – снять урожай*
- 24) *бий къэрэгъулыр укIын, пхын – снять вражеского часового*
- 25) *сурэтыр блыным кыкIэрыхын – снять картину со стены*
- 26) *кыыхэплъхам къегъэгъэзэжын – снять свое предложение*
- 27) *мыIэрысэр кыпычыжын – снять яблоки с дерева*
- 28) *нащэ кыщIэчыжын – снять огурцы*
- 29) *шащхэр кыителъэщIыкIын – снять пенку с молока*
- 30) *нартыхур кыидэчын – снять кукурузу*
- 31) *аркъэ пэтеж тегъэжын – снять первач с самогона*
- 32) *студентхэр еджэным кыитечын – снять студентов с занятий*
- 33) *лэжьвапIэм кыитегъэкIын, кыIугъэкIын – снять с работы*
- 34) *учетым кыыхэдзыжын, кыыхэгъэкIыжын – снять с учета*
- 35) *жэуап къеIыхын – снять показание*
- 36) *щхэр фIэхын – снять голову с плеча.*

Апхуэдэ лэжыгыгъэцIэхэр, щыIэцIэ хэхам екIухэр, Апажэ М.Л. [КЧЯ Т. II: 72] «зэ фIэкI къамыгъэсэбэп лэжыгыгъэцIэкIэ» йоджэ. Абыхэм ещхъкыым «куэдрэ къагъэсэбэп лэжыгыгъэцIэхэр», хуиту псалъэ зыбжанэм екIухэр. Къэдгъэлъэгъуа щытыкIэр нэгъуэщI лексикэ зэпхыгъэщI зэмылIэужыгыгъуэхэми яхуэпхъ хъунуш.

Апхуэдабзэу адыгэбзэм и нэхъ мыхъэнэбэ псалъэхэм я лексикэ синтагматикэр къахутауэ щытащ [Апажэ 1992], абы къыгъэлъэгъуащ лексикэ системэ псор а лъэныкъуэмкIи джын зэрыхуейр. Абы нэмышI, абы тещIыхъауэ адыгэбзэ мыхъэнэгъэнахуэ псалъалъэмрэ бзитIым я мыхъэнэгъэнахуэ псалъалъэмрэ я лIэужыгыгъуэщIэ кыызэгъэпэщын зэрыхуейр – псалъэм и щхъэхуэныгъэхэр къаIуатэу, жъабзэм ар къызэрыщыцагъэсэбэпыр, ар бзэм и адреи псалъэхэм, нэгъуэщIыбзэ псалъэхэм зэрадэхур, абы и зэпхыгъэщI эфIэкIхэр къагъэлыагъуэу. Лексикэ зэпхыгъэщIым и къыщхъэщыкIыныгъэхэр зэпэгъуэв-типологияе къэхутэныгъэм нэхъ наIуэу къыхош: зы бзэм и хабзэр адреи бзэм и хамэу, уеблэмэ хэмызэгъэххэу къыщIокI. Псалъэм папщIэ зэвгъапщэ: *лыжьыр тутын йофэ* – урысыбзэкIэ зэбгъэдзэкIмэ «старик *пьет сигарету*»; *сыт* мыбы къакIуэр – дыгъужь, хъэмэрэ

хьэ? – урысыбзэкІэ «**что** сюда идет – волк или собака?»; **сыт** сабийм едзэкъар? – урысыбзэкІэ «**что** укусило ребенка?»; **сыт** мы хадэр зыутар? – урысыбзэкІэ «**что** вытоптало этот огород?»; **сыт** гъунэгъум къильхуар? – урысыбзэкІэ «**что** соседка родила?», н. Къэдгъэлъэгъуа адыгэбзэм и щхъэщыкІыныгъэм наІуэ къещІ шыІэцІэхэр псэ зыпытрэ зыпымыту зэрагуэшым (абы кыыхэкІыу лексикэ зэпхыгъэщІми) нэгъуэщІ бгъэдыхъэкІэ игъуэтын зэрыхуейр.

Адыгэбзэм и лексикэ зэпхыгъэщІым и щхъэхуэныгъэм къыбгургъаІуэ ар а бзэм и Іуэхугъуэ нэхъ гугъухэм зэрыщыщыр (псом хуэмыдэу адыгэбзэр хамэбзэу зыджхэм я дежкІэ). А гугъуагъыр а зэрыжаІэм хуэдэу грамматикэ категорэхэм я закъуэкъым кызыыхэкІыр, а категорэхэр лексикэ зэпхыгъэщІым и хабзэхэм зэрэпхам кыщожъэ. Абыхэм наІуэ къащІ урысыбзэми, нэгъуэщІ индоевропеибзэми хуэмыдэу, адыгэбзэм хэт занэ куэдыр нэхъ пыухыкІауэ, Іуэхугъуэ щхъэхуэм епхауэ зэрыщытыр. Зи гугъуэ тщІа Іуэхугъуэр адыгэбзэм и къыщхъэщыкІыныгъэхэм ящыщ зыщ, абы бзэр гъэхуа, гупсысэ куу зыхэлъ ещІ.

Фомина М.И. зэритхымкІэ, «лексикэ зэпхыгъэщІыр холэжьыхъ псалъэхэм я мыхъэнэщІэхэр къэунэхуным: япэу псалъэ зэпха хэхам икІуэцІкІэ, иужькІэ – псалъэм и семантикэ зэхэлъыкІэ псом, и лексикэ парадигмэхэр ихъуэжурэ» [Фомина 2001: 15]. Псалъэм папщІэ, адыгэбзэми урысыбзэми къагъэсэбэп псалъэ *географие*-м и синтагматикэ, парадигматикэ зэпхыныгъэхэм зрагъэужъа нэужъ мыпхуэдэ зэпхыгъэщІэхэр къэунэхуащ: *Спонсор хуэныкъуэхэм я географием зеубгъу; Къэбэрдей-Балъкъэр телевидением и географием зиубгъуащ; Университетымрэ Педколледжымрэ къэзухахэм я географием уцеплъкІэ, уи псэр мэгүфІэ, уи гүм хохъуэ, уи зыхэщІэхэм залэм* [Апажев 1992: 253].

Новиков Л.А. и еплъыкІэкІэ, лексикэ синтагматикэр тещІыхъащ «увыпІэ» гурыІуэгъуэм – «жыІэгъуэм, тхыгъэм хэт псалъэхэм (зэхуэдэ занэхэм и семантикэ гүп къагъэхъуу) елыгтауэ лексикэ занэм иубыд шытыкІэм» [Новиков 1989: 191]. Псалъэр нэгъуэщІ псалъэхэм (семантикэ гүп зэмылІуэжыгъуэхэм шыщхэм) япыщІа шыхъукІэ увыпІэщІэ игъуэтым и мыхъэнэм зрегъэхъуэж. Псом хуэмыдэу лексикэ синтагматикэр мыхъэнэбэ псалъэхэм я мыхъэнэхэр зэщхъэщыгъэкІынымкІэ дэлэпыкъуэгъу мэхъу: *сыхъэткІэ къыкІэрыхун – сыхъэт зехъэн; гуахъуэкІэ ихэн – мэкъур гуахъуэкІэ Іухын; нэмэзым къэкІуащ – нэмэз ещІ*, н. Ауэ псалъэ зэпхыгъэщІымкІэ псалъэм и мыхъэнэхэр шызэхомыгъэкІыфи шыІэщ, псалъэм папщІэ: *ар къат куэд хъурт* – япэ мыхъэнэм къыкІыр «ІупщІэ-ІупщІэурэ зэтельхэм языхэз», етІуанэ мыхъэнэм – «унэ зэтетым и лъагагъымкІэ зы Іыхъэ»; *ар си ныбжьэгъуу* – япэ мыхъэнэм къыкІыр «ныбжькІэ зэхуэдэ», етІуанэ мыхъэнэм – «ныбжьэгъугъэкІэ къыппыщІа, узыпыщІа зыгуэр»; *абы цхъэкІэ си гур мэуз* – япэ мыхъэнэм къыкІыр «цІыхум, шэрыпІ псэушхъэхэм, тхы къупщхъэ зиІэхэм я лъыр мардэм тету зезыгъакІуэу бгъэм илыр», етІуанэ мыхъэнэм – «псэ, цІыхум и гъащІэм къыщыхъухэр зэрызэхыщІэр, гъащІэм щекІуэкІ къэхъукащІэхэм зэрыхушытыр къыгъэлъагъуэу», н. Апхуэдэхэм деж мыхъэнэбэ псалъэхэм я мыхъэнэхэр зэхэбгъэкІын щхъэкІэ контекст нэхъ убгъуа ухуейщ. Япэу къэтхъа шапхъэхэм къагъэлъагъуэ «увыпІэ лъэщ» – «псалъэм семантикэ нэщэнэ иІэхэр контекстым шыдиІыгъым деж», иужькІэ къэтхъа шапхъэхэм къагъэлъагъуэ «увыпІэ махэ» – «псалъэм и мыхъэнэр контекстым шыдимыІыгъым деж, уеблэмэ абы шыпэщІэуи къэхъуу...» [Кузнецова 1989: 90]. Аращи, лексикэ синтагматикэм мыхъэнэбагъэр икІи Іуихыфынущ, икІи къыгъэхъуфынущ. ІукІэзэщхъ псалъэхэр зыхэгъэкІыными лексикэ синтагматикэм хэльхъэныгъэшхуэ хуешІ, псалъэм папщІэ: *цІы цта – шы цта; нэщІ исц – пэгун нэщІ; цІыху зэтет – унэ зэтет; макъ цІу – нэ цІу*; н.

Кузнецовэ Э.В. [1989] зэритхымкІэ, семантикэ зэкІуныгъэр лексикэ синтагматикэм и хабзэ нэхъыщхъэу шытщ. Семантикэ зэкІуныгъэм къокІ псалъэухам хыхъэ псалъэхэм я мыхъэнэхэм зэтехуэныгъэ гуэр яІуэ – «зэхуэдэ Іыхъэхэм псалъэхэм къыщытрагъэзэжурэ, зыр адреім дыІыгъурэ лексикэ занэхэм я мыхъэнэзакъуагъэр къызэрагъэпэщ» [Кузнецова 1989: 89]. Псалъэм папщІэ,

Щалэр джэгум кІуэри фІуэу кээфат псалъэухам джэгу, кээфэн псалъэхэм тІэунейрэ кышчытрегъээж «нэгъузыужь» мыхьэнэр; *И гъуэниэдэж фІейр псыныцІэу ижъыщІу, игъэгъуыцъери щитІэгъэжащ* псалъэухам *гъуэниэдэж, жъыщІэн, щитІэгъэн* псалъэхэм щэнейрэ кышчытрегъээж «шыгъын» мыхьэнэр; *Фатимэ лэкъум игъажъэри мэжалІэхэм яригъэихащ* псалъэухам *лэкъум, гъэжъэн, мэжалІэ, гъэихэн* псалъэхэм плІэ кышчытрегъээж «шхын» мыхьэнэр, н. Къэтхъа шапхэхэм яхыдолъагъуэ «къелеекІ Іэмэпсымэ», жыІэгъуэхэм «информацэ быдагъэ» къариту. А «информацэ быдагъэ» дьдэращ ищхъэкІэ зи гугъу щытщІа увыпІэ лъэщыр къэзыгъэхур.

ЖытІар кызэщІэткъуэжмэ, зы лъэныкъуэкІэ, контекстым псалъэм и мыхьэнэр зрегъэубгъу, нэгъуэщІ лъэныкъуэкІи, псалъэм и мыхьэнэм, абы и зэпхыгъэщІ эфІэкІхэм хегъахъуэ – ар псори кызыхэкІыр псалъэм и синтагматикэмрэ, парадигматикэмрэ я зэрыІыгыныгъэрщ.

Лексикэ занэ зэпкърытхэхэм наІуэ къащІ адыгэбзэ лексико-семантикэ системэм кыыхагъэкІ хабзэ мыхьэнэбагъым, ІукІээщхьагъым, зэмыхьэнэгъугъэм, зэпэщытыгъэм нэмышІІ [Яковлев 1948: 129–131; Шагилов 1962: 38–47; Апажев 1963: 93–138; Дзасежев 1964: 8–13; Шаов 1988: 148–165; Гяургиев, Дзасежев 1991: 9–17], иджыри лексикэ гупий зэрыщыІэр [Апажев 1988б: 6–16]. Абы ди типологиер урыс бзэщІэныгъэр зытет псалъэхэм я гуэшыныгъэм [Денисов 1980; Новиков 1982; Кочнева, Луцкая, Морковкин 1984: 47–56] зыкъомкІэ емыщхъ ещІ. АдэкІэ хэку, нэгъуэщІ къэрал семасиологием и зиужыныгъэм лексико-семантикэ системэм и зэхэлъыкІэр нэхъ куууэ къыгъэлъэгъуэнщ икІи абы и фІыгъэкІэ иджыри кыыхэдмыгъэща псалъэ гуп гуэрхэри адыгэбзэми кыыхэдгъуэтэнкІэ хьунщ.

Къыхэгъэщыпхъэщ лексико-семантикэ системэр джыным лексикэр зэрызэхэтыр, абы и категорэхэр, псалъэхэм я зэхуыцтыкІэ, зэпхыныгъэхэр нэхъ куууэ, лъэныкъуэ зэмышхъхэмкІэ кызэригъэлагъуэр. Абы кышчымынэу, лексико-семантикэ категорэхэм я теориер лексикографием и щІэныгъэ-методикэ лъабжьэу щытщ, псом хуэмыдэу мыхьэнэгъэнахуэ лексикографием дежкІэ. Абы нэмышІІ, лексико-семантикэ къэхутэныгъэм кърыкІуэн хуейщ псалъальэ зэмылІэужыгъуэхэр зэхэлъхъэныр: 1) семасиологие лІэужыгъуэхэм («псалъэр гурыІуэгъуэм хуэкІуэу») хуэдэ, псалъэм папщІэ, мыхьэнэгъэнахуэхэр, ІукІээщхъ псалъэхэм, паронимхэм ятеухуахэр; 2) ономасиологие лІэужыгъуэхэм («гурыІуэгъуэр псалъэм хуэкІуэу») хуэдэ, псалъэм папщІэ, тематикэ, идеографии, псалъэ зэмыхьэнэгъухэм, зэпэщытхэм я псалъальэхэр. Іэмал имыІэу адыгэбзэм иІэпхъэщ а зи гугъу тщІахэр кызэщІэзыубыдэ псалъальэщІэ. Апхуэдэ псалъальэр Морковкин В.В. зэхилъхъащ – «Урысыбзэм и лексикэ лъабжьэр» жиІэу [Морковкин и др. 1984; 2004], – ар шапхъэу къапщтэ хьунуш.

## ТегъэщІапІэхэр Список источников

Апажев 1963 – *Апажев М.Л.* Вопросы влияния русского языка на кабардинский: лексика, семантика, фонетика. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1963. 152 с.

Апажев 1988 – *Апажев М.Л.* Проблема системности в лексике и типология лексических микросистем языка // *Аспект – Aspekti*. Хельсинки, 1988. № 2. С. 6–16.

Апажев 1992 – *Апажев М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.

Апажев 1994 – *Апажев М.Л.* Кабардино-черкесская лексикография. Нальчик, 1994. Ч. 1. 52с.

Ахманова 1966 – *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1974. 607 с.

Вахек 1964 – *Вахек Й.* Лингвистический словарь Пражской школы. М.: Прогресс, 1964. 350 с.

- Виноград 1983 – *Виноград Т. К* процессуальному пониманию семантики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 12. М.: Радуга, 1983. С 123–170.
- Виноградов 1969 – *Виноградов В.В.* О взаимодействии лексико-семантических уровней с грамматическим в структуре языка // Мысли о современном русском языке. М.: Просвещение, 1969. С. 5–24.
- Гяургиев, Дзасежев 1991 – *Гяургиев Х.З., Дзасежев Х.Э.* Учебник кабардинского языка для ср. шк. Нальчик: Нарт, 1991. 272 с. (на каб.яз.).
- Денисов 1980 – *Денисов П.Н.* Лексика русского языка и принципы ее описания. М.: Русский язык, 1980. 253 с.
- Дзасежев 1964 – *Дзасежев Х.Э.* Современный кабардино-черкесский язык. Черкесск: Ставропольское книжное издательство, 1964. 227 с.
- Кочнева, Луцкая, Морковкин 1984 – *Кочнева Е.М., Луцкая Н.М., Морковкин В.В.* Системная организация и систематизация лексики при обучении русскому языку филологов // Теория и практика обучения русскому языку иностранных студентов-филологов. М.: Русский язык, 1984. С. 47–56.
- КРС 1957 – *Кабардинско-русский словарь.* М.: ГИИНС, 1957. 576 с.
- Кузнецова 1989 – *Кузнецова Э.В.* Лексикология русского языка. М.: Высшая школа, 1989. 216 с.
- Кумахов 1989 – *Кумахов М.А.* Сравнительно-историческая грамматика адыгских (черкесских) языков. М.: Наука, 1989. 383 с.
- КЧЯ Т. II – *Кабардино-черкесский язык.* Т. II. Нальчик: ГП КБР «Республиканский полиграфкомбинат им. Революции 1905 г.» Издательский центр «Эль-Фа», 2006. 520 с.
- ЛЭС 1990 – *Лингвистический энциклопедический словарь.* М.: Советская энциклопедия, 1990. 686 с.
- Марузо 1960 – *Марузо Ж.* Словарь лингвистических терминов. М.: Издательство иностранной литературы, 1960. 436 с.
- Медникова 1974 – *Медникова Э.М.* Значение слова и методы его описания (на материале современного английского языка). М.: Высшая школа, 1974. 202 с.
- Морковкин и др. 1984 – *Морковкин В.В., Бёме Н.О., Дорогонова И.А., Иванова Т.Ф., Успенская И.Д.* Лексическая основа русского языка. Комплексный учебный словарь. М.: Русский язык, 1984. 1168 с.
- Нечаев 1976 – *Нечаев Г.А.* Краткий лингвистический словарь. Ростов-на-Дону: Изд-во РГУ, 1976. 184 с.
- Новиков 1982 – *Новиков Л.А.* Семантика русского языка. М.: Высшая школа, 1982. 272 с.
- Новиков 1989 – *Новиков Л.А.* Лексикология // Современный русский язык. М.: Высшая школа, 1989. С. 165–236.
- Розенталь, Теленкова 1972, 1976, 1985 – *Розенталь Д.Э., Теленкова М.И.* Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1972. 495 с.; М.: Просвещение, 1976. 543 с.; М.: Просвещение, 1985. 399 с.
- РЯЭ 1979, 1997 – *Русский язык.* Энциклопедия / ред. Филин Ф.П. М.: Советская энциклопедия, 1979. 432 с.; ред. Караулов Ю.Н. М.: Большая Российская энциклопедия; Дрофа, 1997. 704 с.
- СКЧЯ 1999 – *Словарь кабардино-черкесского языка.* М.: Дигора, 1999. 856 с.
- Фомина 2001 – *Фомина М.И.* Современный русский язык. Лексикология. М.: Высшая школа, 2001. 415 с.
- Хэмп 1964 – *Хэмп Э.* Словарь американской лингвистической терминологии. М.: Прогресс, 1964. 264 с.
- Шагиров 1962 – *Шагиров А.К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1962. 216 с.
- Шаов 1988 – *Шаов А.А.* Основы адыгской лексикографии. Майкоп: Адыг. отд. Краснодар. кн. изд ва, 1988. 224 с.
- Шмелев 1973 – *Шмелев Д.Н.* Проблемы семантического анализа лексики. М.: Наука, 1973. 280 с.
- Щерба 1974 – *Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. 428 с.
- Яковлев 1948 – *Яковлев Н.Ф.* Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1948. 372 с.
- Яковлев, Ашхамаф 1941 – *Яковлев Н.Ф., Ашхамаф Д.* Грамматика адыгейского литературного языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1941. 464 с.

## References

- АПАЗНЕВ М.Л. *Voprosy vliyaniya russkogo yazyka na kabardinskij: leksika, semantika, fonetika* [Questions of the influence of the Russian language on Kabardian: vocabulary, semantics, phonetics]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1963. 152 p. (In Russian)
- АПАЗНЕВ М.Л. *Problema sistemnosti v leksive i tipologiya leksicheskikh mikrosistem yazyka* [The problem of consistency in the lexical and the typology of lexical microsystems of the language]. IN: Aspect – Aspekti. Helsinki, 1988. No. 2. P. 6–16. (In Russian)
- АПАЗНЕВ М.Л. *Problemy kabardinskoj leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)
- АПАЗНЕВ М.Л. *Kabardino-cherkesskaya leksikografiya* [Kabardino-Circassian lexicography]. Nalchik, 1994. Part 1. 52 p. (In Russian)
- АКХМАНОВА О.С. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. M.: Soviet Encyclopedia, 1974. 607 p. (In Russian)
- ВАНЕК Ж. *Lingvisticheskij slovar' Prazhskoj shkoly* [Linguistic Dictionary of the Prague School]. M.: Progress, 1964. 350 p. (In Russian)
- ВИНОГРАД Т. *K processual'nomu ponimaniyu semantiki* [Toward a processual understanding of semantics]. IN: New in foreign linguistics. Issue. 12. M.: Raduga, 1983. P. 123–170. (In Russian)
- ВИНОГРАДОВ В.В. *O vzaimodejstvii leksiko-semanticheskikh urovnej s grammaticheskimi v strukture yazyka* [On the interaction of lexico-semantic levels with grammatical levels in the structure of the language]. IN: Thoughts on the modern Russian language. M.: Education, 1969. P. 5–24. (In Russian)
- ГЯУРГИЕВ К.Х.З., ДЗАСЕЗНЕВ Х.Е. *Uchebnik kabardinskogo yazyka dlya sr. shk.* [Textbook of the Kabardian language for cf. school] Nalchik: Nart, 1991. 272 p. (In Kabardino-Circassian)
- ДЕНИСОВ П.Н. *Leksika russkogo yazyka i principy ee opisaniya* [Vocabulary of the Russian language and principles of its description]. M.: Russian language, 1980. 253 p. (In Russian)
- ДЗАСЕЗНЕВ Х.Е. *Sovremennyy kabardino-cherkesskij yazyk* [Modern Kabardino-Circassian language]. Cherkessk: Stavropol book publishing house, 1964. 227 p. (In Kabardino-Circassian)
- КОЧНЕВА Е.М., ЛУТСКАЯ Н.М., МОРКОВКИН В.В. *Sistemnaya organizaciya i sistematizaciya leksiki pri obuchenii russkomu yazyku filologov* [System organization and systematization of vocabulary in teaching the Russian language to philologists]. IN: Theory and practice of teaching the Russian language to foreign students-philologists. M.: Russian language, 1984. P. 47–56. (In Russian)
- КРС *Kabardinsko-russkij slovar'* [Kabardian-Russian dictionary]. Moscow: GIINS, 1957. 576 p. (In Kabardino-Circassian and In Russian)
- КУЗНЕЦОВА Е.В. *Leksikologiya russkogo yazyka* [Lexicology of the Russian language]. M.: Higher school, 1989. 216 p. (In Russian)
- КУМАКHOB M.A. *Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika adygskikh (cherkesskikh) yazykov* [Comparative-historical grammar of the Adyghe (Circassian) languages]. M.: Nauka, 1989. 383 p. (In Russian)
- КЧЯ *Kabardino-cherkesskij yazyk* [Kabardino-Circassian language]. T. II. Nalchik: State Enterprise KBR “Republican Polygraph Plant named after A.I. Revolutions of 1905” Publishing Center “El-Fa”, 2006. 520 p. (In Russian)
- ЛЕС *Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar'* [Linguistic Encyclopedic Dictionary]. M.: Soviet Encyclopedia, 1990. 686 p. (In Russian)
- МАРУСО Ж. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. M.: Publishing house of foreign literature, 1960. 436 p. (In Russian)
- МЕДНИКОВА Е.М. *Znachenie slova i metody ego opisaniya (na materiale sovremennogo anglijskogo yazyka)* [The meaning of the word and methods of its description (on the material of modern English)]. M.: Higher school, 1974. 202 p. (In Russian)
- МОРКОВКИН В.В., БОЕХМЕ Н.О., ДОРОГОНОВА И.А., ИВАНОВА Т.Ф., УСПЕНСКАЯ И.Д. *Leksicheskaya osnova russkogo yazyka. Kompleksnyj uchebnyj slovar'* [The lexical basis of the Russian language. Comprehensive educational dictionary]. M.: Russian language, 1984. 1168 p. (In Russian)
- НЕЧАЕВ Г.А. *Kratkij lingvisticheskij slovar'* [Brief linguistic dictionary]. Rostov-on-Don: Publishing House of the Russian State University, 1976. 184 p. (In Russian)

- NOVIKOV L.A. *Semantika russkogo yazyka* [Semantics of the Russian language]. M.: Higher school, 1982. 272 p. (In Russian)
- NOVIKOV L.A. *Leksikologiya* [Lexicology]. IN: Modern Russian language. M.: Higher school, 1989. P. 165–236. (In Russian)
- ROSENTHAL D.E., TELENKOVA M.I. *Slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov* [Dictionary-reference book of linguistic terms. Moscow: Education], 1972. 495 p.; Moscow: Education, 1976. 543 p.; Moscow: Education, 1985. 399 p. (In Russian)
- RNAE *Russkij yazyk. Enciklopediya* [Russian language. Encyclopedia] ed. Filin F.P. M.: Soviet Encyclopedia, 1979. 432 p.; ed. Karaulov Yu.N. M.: Great Russian Encyclopedia; Drofa, 1997. 704 p. (In Russian)
- SKCHYA *Slovar' kabardino-cherkesskogo yazyka* [Dictionary of Kabardino-Circassian language]. Moscow: Digora, 1999. 856 p. (In Kabardino-Circassian and In Russian)
- FOMINA M.I. *Sovremennij russkij yazyk. Leksikologiya* [Modern Russian language. Lexicology]. M.: Higher school, 2001. 415 p. (In Russian)
- HUMP E. *Slovar' amerikanskoy lingvisticheskoy terminologii* [Dictionary of American Linguistic Terminology]. M.: Progress, 1964. 264 p. (In Russian)
- SHAGIROV A.K. *Ocherki po sravnitel'noj leksikologii adygskih yazykov* [Essays on the comparative lexicology of the Adyghe languages]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1962. 216 p. (In Russian)
- SHAOV A.A. *Osnovy adygskoj leksikografii* [Fundamentals of the Adyghe lexicography]. Maykop: Adyg. otd. Krasnod. book. Publishing House, 1988. 224 p. (In Russian)
- SHMELEV D.N. *Problemy semanticheskogo analiza leksiki* [Problems of semantic analysis of vocabulary]. M.: Nauka, 1973. 280 p. (In Russian)
- SHCHERBA L.V. *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Language system and speech activity]. L.: Nauka, 1974. 428 p. (In Russian)
- YAKOVLEV N.F. *Grammatika literaturnogo kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the literary Kabardino-Circassian language]. M.–L.: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1948. 372 p. (In Russian)
- YAKOVLEV N.F., ASHKHAMAF D. *Grammatika adygejskogo literaturnogo yazyka* [Grammar of the Adyghe literary language]. M., L.: Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1941. 464 p. (In Russian)

#### Авторым теухуауэ

**Токъмакъ М.Хь.** – филологие щӀэныгъэхэмкӀэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжьакӀуэ нэхъыжь, доцент.

#### Информация об авторах

**М.Х. Токмакова** – кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка

#### Information about the authors

**M.H. Tokmakova** – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector

Статья поступила в редакцию 05.05.2023; одобрена после рецензирования 25.05.2023; принята к публикации 02.07.2023

The article was submitted 05.05.2023; approved after reviewing 25.05.2023; accepted for publication 02.07.2023